



ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ И ЛИТЕРАТУРНЫХ НОРМ.

Хамроев Музробжон- Термезский государственный университет

Аннотация: В данной статье рассмотрены вопросы о заимствованиях и понятии литературных норм. Для данной работы особый интерес представляют заимствованные слова. Прежде всего, важно отметить, что заимствование не говорит о бедности языка, а наоборот, подчеркивает его силу и творческую активность.

Ключевые слова: устойчивость, стабильность, происхождение, опыт.

Между различными народами и культурами происходят постоянные контакты.

Поэтому нельзя не заметить, что люди перенимают друг у друга не только феномены, относящиеся к культуре, но и языковые явления. В связи с этим, в любом языке можно выделить исконные слова, заимствования и интернациональные слова. Зачастую заимствования настолько хорошо усваиваются языком и его носителями, что выявить их иноязычное происхождение можно только при помощи этимологического анализа .

Несмотря на то, что литературные нормы языка довольно устойчивы, стабильны, им нельзя дать определение «статичный, перманентный». Посредством языка передается в будущее полученный в прошлом и претерпевающий изменения в настоящем общественный опыт. Опыт – понятие активное, предполагающее накопление во времени для дальнейшей реализации в качестве основы исторического опыта существования данного общества. Необходимо подчеркнуть, что такое движение не является равномерным, этим и объясняется различие периодов перемен, в частности отношение к определению и восприятию норм.

Нормативный аспект культуры речи предполагает владение языковыми нормами. Языковая норма определяется картиной мира – самобытностью и идентичностью носителей данной культуры, реализуется посредством устоявшейся за определенный период развития общества системы, которая находит отражение в совокупности явлений обязательных для всех, кто владеет литературным языком в определённый период времени. Известно, что существуют нормы лексические, орфоэпические, акцентологические, словообразовательные, грамматические



(морфологические, синтаксические) и др. Для нормы литературного языка характерны следующие особенности: системность, связь со структурой языка, относительная стабильность, распространённость, общеупотребительность, соответствие языковой системе, историческая и социальная обусловленность.

Понятие "заимствование" можно рассматривать как в широком, так и узком смыслах. В широком своем значении "заимствование" можно рассматривать как способ пополнения словаря языка. В узком - как "процесс и/или результат введения в язык какой-л. единицы, какого-л. явления из другого языка" [1]. В данном случае, мы говорим о заимствовании лексических единиц, реже - грамматических и фонетических. Примером грамматического заимствования будет то, что личное местоимение "they" в современном английском языке уходит корнями к Древнескандинавскому языку. Кроме того, Панькин В.М. также выделяет заимствования аббревиатур, антропонимичных формул, афоризмов, внутренней формы слова, гемеронимов, личных имен, междометий, образов, речевых жанров и приемов, терминов, имен собственных, топонимов, фамилий, и формул этикета. Кроме того, возможны заимствования на морфемном уровне, например, суффиксы и префиксы. Реформатский А. А. пишет, что следует различать каким образом пришло заимствование в язык: устным или письменным путем. В первом случае заимствования носят случайный характер, слова легче усваиваются, но они более подвержены народной этимологии, например, нем. Schlosser- рус. слесарь. Во втором случае у слов сохраняются фонетические и грамматические черты, например, рандеву, жюри. Также он обращает внимание на важность понимания того факта, произошло ли заимствование в язык непосредственно или опосредованно, т.е. через язык-посредник. Примером посредственного заимствования в русском языке может быть слово офицер, которое вошло в наш язык из немецкого, который в свою очередь перенял его из французского. Но возможно и такое, когда заимствование происходит и опосредованно, и непосредственно одновременно. При этом возможно изменение значения слова (например, греч. monachos в русс.- монах, значение не изменилось, но немецкий перенял как Munich, что вошло в русский, как мънихъ, что дало мних и дальнейшее



возникновение дублета монах-мних, удобное для стихосложения. Кроме того, Реформатский А. А. пишет о возможности заимствования внутри одного языка, когда слова из профессиональной речи, диалектов и жаргонов переходят в общелитературный язык, и наоборот. Важно отметить то, что при переходе в общелитературный язык слова расширяют свое значение, например, слово *цель*, вошедшее в употребление из речи стрелков, т.е. более узкого круга речи. При обратном процессе значение слова сужается, например, фр. *officier* изначально обозначало любого военнослужащего, позднее значение слова сузилось до обозначения военного чина .

Согласно другой теории, заимствование - это слово, пришедшее из другого языка с преобразованием фонетической формы слова, правописания, парадигмы или значение слова в соответствии с нормами языка . Таким образом, слово адаптируется и лишь затем входит в язык.

С точки зрения тематики заимствования активно входят в язык группы слов, обозначающие различные понятия в сфере философии, психологии, политики, естественных наук и т.д. (антагонизм, классицизм, романтизм, феодализм и др.). Продолжает пополняться группа слов, связанных с дворянским бытом: названия тканей, предметов одежды, головных уборов (*боа, боливар, вицмундир, жакет* и др.); названия блюд, овощей, сортов вин (*бутерброд, пюре, кольраби, лафит, шабли, шнапс* и др.); названия различных танцев, игр (*экосез, гранпасьянс, талья* и др.); названия различных учреждений и заведений {ресторан, лицей, кофейня и др.) и т.д. Расширяется группа слов, обозначающих лиц (по роду политической и общественной деятельности: *демократ, либерал, памфлетер, революционер* и др.), определяющих родственные отношения (*кузина, кузен* и др.).

Использованная литература:

1. Булич 1886 Булич С.К. Заимствованные слова и их значение для развития языка // Русский филологический вестник. Варшава. Т. XV, 1886. - с. 344 — 361.
2. Васильев А.Д. 1993 Васильев А.Д. Судьбы заимствований в русской лексике: Учебное пособие для спецкурсов. - Красноярск: КГПИ, 1993. - 90 с.



3. Виноградов В.В. 2000 Виноградов В.В. Язык Пушкина: Пушкин и история русского литературного языка. - М.: Наука, 2000. - 509 с.
5. Гальди Л. Слова романского происхождения в русском языке. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1958. 81 с.
6. Шадиева Д. К. ИЗУЧЕНИЕ ХАРАКТЕРА ИЗМЕНЕНИЙ НОРМ РУССКОГО ЯЗЫКА //Ученый XXI века. – 2022. – №. 8 (89). – С. 27-32.
7. Шадиева Д. К. Экстраполяция и изучение тенденций на изменение норм русского языка //Современные проблемы филологии. – 2022. – С. 133-138.

